

資治通鑑

冊全

卷之三

三

資治通鑑卷第二百六十五

端明殿學士兼翰林侍讀學士太中大夫提舉西
京嵩山崇福宮上柱國河內郡開國公食邑二千
二百戶食實封玖伯戶賜紫金魚袋臣司馬光奉
勅編集

後學天台胡三省音註

唐紀八十一

起開元因敦五月盡柔
北攝提格凡二十一年有奇

昭宗聖穆景文孝皇帝下之下

天祐元年五月丙寅加河陽節度使張漢瑜同平章

事

帝宴朱全忠及百官於崇勳殿

時以洛陽宮前殿為
貞觀殿內朝為崇勳

殿

既罷復召全忠宴於內殿

復扶
又翻

全忠疑不入帝曰

全忠不欲來可令敬翔來全忠又翻翔使去曰翔亦醉

矣

全忠疑帝欲圖己敬翔其腹心
也故亦不使之入攜它狄翻

辛未全忠東還

還從宣翻
又如字

乙

亥至大梁 忠義節度使趙匡凝遣水軍上峽攻王

建夔州

趙匡凝以襄陽之甲窺夔門夔在三峽上游汭流攻之故曰上峽上時掌翻

知渝州王宗

阮等擊敗之萬州刺史張武作鐵絙絕江中流立柵

於兩端謂之鎖峽

敗補邁翻絙古恆翻鑠卽鎖字

六月李茂貞王建

李繼徽傳檄合兵以討朱全忠全忠以鎮國節度使

朱友裕爲行營都統將步騎擊之

當是時蜀兵不出朱全忠之兵力不能及也令

朱友裕擊岐鄰耳

命保大節度使劉鄩弃鄜州引兵屯同州

鄩劉

在鄜州逼近李茂貞繼徽聲援不接故使奔鄩還屯同州與朱友裕合勢鄩音夫

癸丑全忠引兵自大

梁西討茂貞等秋七月甲子過東都入見

見賢遍翻壬申

至河中

西川諸將勸王建乘李茂貞之衰攻取鳳

涓主淵翻

涓曰兵者凶器殘民

翔建以問節度判官馮涓

言不可窮兵極其兵力

今梁晉虎爭勢不

耗財不可窮也

好戰不休是窮兵也

兩立

梁朱全忠晉李克用

若併而爲一舉兵向蜀雖諸葛亮復生

不能敵矣

又復扶

鳳翔蜀之藩蔽不若與之和親結爲

婚姻無事則務農訓兵保固疆場

場音亦

有事則覘其

機事觀豐而動可以萬全

覘丑廉翻又丑艷翻豐許覘翻

建曰善茂貞

雖庸才然有强悍之名

悍下罕翻又侯肝翻

遠近畏之與全忠力

爭則不足自守則有餘使爲吾藩蔽所利多矣乃與

茂貞修好

王建既併山南諸州阻關而守關外倚李茂貞爲藩蔽故與之修好好呼到翻

丙子茂貞

遣判官趙鐸如西川爲其姪天雄節度使繼勳求昏

鐸戶盲翻爲于僞翻此天雄軍治秦州屬李茂貞

建以女妻之

妻七細翻

茂貞數求貨

及甲兵於建建皆與之

墮軍實以厚寇雖豈王建之本心哉倚以自蔽不厭其數也數所角翻

王建賦斂重人莫敢言馮涓因建生日獻頌先美功

德後言生民之苦建愧謝曰如君忠諫功業何憂賜

之金帛自是賦斂稍損

史言馮涓因獻頌而進規故其諫易入斂力膽翻

初朱

全忠自鳳翔迎車駕還

見二百六十三卷天復三年還從宣翻又如字

見德王裕

眉目疎秀且年齒已壯惡之

惡烏路翻全忠欲篡利立庸幼德王裕貌秀而齒長立之

非己之利也故惡之

私謂崔胤曰德王嘗奸帝位

謂為劉季述所立也事見二百六十二卷

光化三年天復元年

豈可復留

奸音干復扶又翻

公何不言之胤言於帝帝

問全忠全忠曰陛下父子之間臣安敢竊議此崔胤

賣臣耳

史言朱全忠之狡猾

帝自離長安日憂不測與皇后終日

沈飲或相對涕泣

離力智翻是年正月壬戌帝離長安而東沈持林翻

全忠使樞密

使蔣玄暉伺察帝動靜皆知之

伺相吏翻

帝從容謂玄暉

曰德王朕之愛子全忠何故堅欲殺之因泣下齧中

指血流玄暉具以語全忠

史言昭宗之輕脫以速禍從千容翻齧五結翻語牛倨翻

全

忠愈不自安時李茂貞楊崇本李克用劉仁恭王建

楊行密趙匡凝移檄往來皆以興復為辭全忠方引

兵西討

西討岐分

以帝有英氣恐變生於中欲立幼君易

謀禪代

易以鼓翻

乃遣判官李振至洛陽與玄暉及左龍

武統軍朱友恭右龍武統軍氏叔琮等圖之八月壬寅

帝在椒殿

椒殿皇后殿也史炤曰椒殿亦猶椒房之稱

立暉選龍武牙官史

太等百人夜叩宮門言軍前有急奏

軍前謂西討行營軍前也

欲面

見帝夫人裴貞一開門見兵曰急奏何以兵爲史太

殺之立暉問至尊安在昭儀李漸榮臨軒呼曰

呼火故翻

寧殺我曹勿傷大家帝方醉遽起單衣繞柱走史太

追而弑之

年三十八

漸榮以身蔽帝太亦殺之又欲殺何

后后求哀於立暉乃釋之

何后祈生於蔣玄暉而卒以玄暉死屈節以苟歲月之生豈若以身殉昭宗之不失節也

癸卯蔣立暉矯詔稱李漸榮裴貞一弑逆宜

立輝王祚爲皇太子更名祝

更工衡翻祝昌六翻

監軍國事

監古銜翻

又矯皇后令太子於柩前卽位宮中恐懼不敢出聲

哭丙午昭宣帝卽位時年十三李克用復以張承

業爲監軍

李克用匿張承業見上卷天復三年監古銜翻

淮南將李神福攻鄂

州未下

天復三年李神福始攻鄂州天祐元年又攻鄂州事並見上卷

會疾病還廣陵楊行

密以舒州團練使泌陽劉存代為招討使

泌陽漢湖陽縣地後魏置

石馬縣後訛為上馬貞觀元年廢開元十六年復割湖陽置上馬縣天寶元年改曰泌陽屬唐州宋白曰泌陽縣本漢舞陰縣地云云同

上唐改泌陽以地在泌水之陽也唐州治焉泌兵媚翻

神福尋卒宣州觀察使臺濛

卒

卒子恤翻

楊行密以其子牙內諸軍使渥為宣州觀察

使右牙都指揮使徐溫謂渥曰王寢疾而嫡嗣出藩

此必姦臣之謀它日相召非溫使者及王令書慎無

亟來

諸侯下令於境內謂之令書以異於天子所下制詔敕之書也亟紀力翻為徐溫召渥張本

渥泣謝而

行

九月己巳尊皇后為皇太后

朱全忠引兵北

屯永壽南至駱谷

軍永壽所以致郃兵自此而南至駱谷所以致岐兵

鳳翔郃寧兵

竟不出辛未東還

冬十月辛卯朔日有食之

朱

全忠聞朱友恭等弒昭宗陽驚號哭

號戶刀翻

自投於地

曰奴輩負我令我受惡名於萬代癸巳至東都

前軍

還至東都伏梓宮慟哭流涕又見帝自陳非己志請討賊

帝昭宣帝也賊弑君之賊先是護駕軍士有掠米於市者先悉甲午

全忠奏朱友恭氏叔琮不戢士卒侵擾市肆以此為二人罪猶不

敢昌然以弑逆之罪罪之友恭貶崖州司戶復姓名李彥威李彥威壽州人客汴

州殖財任俠朱全忠愛而予之考叔琮貶白州司戶尋皆賜

自盡彥威臨刑大呼曰賣我以塞天下之謗呼火故翻塞悉則翻

如鬼神何行事如此望有後乎丙申天平節度使張

全義來朝丁酉復以全忠為宣武護國宣義天平節

度使以全義為河南尹兼忠武節度使判六軍諸衛

事朱全忠兼忠武張全義帥天平見上卷上年朱友恭氏叔琮既誅以全義領宿衛乙巳全忠辭赴鎮

庚戌至大梁鎮國節度使朱友裕薨於黎園死於黎園

行營光州叛楊行密降朱全忠降戶行密遣兵圍之

與鄂州皆告急於全忠楊行密使其將劉存政杜洪於鄂州十一月戊辰

全忠自將兵五萬自潁州濟淮自潁州潁上縣取正陽濟淮軍于霍

丘九域志霍丘縣在壽州東一百一十七里按元豐之壽州治下蔡分兵救鄂州淮南兵釋

光州之圍還廣陵按兵不出戰全忠分命諸將大掠

淮南以困之錢鏐潛遣衢州羅城使葉讓殺刺史

陳璋事泄錢鏐恨陳璋見二百六十二卷天復二年十二月璋斬讓而叛降于

楊行密降戶江翻初馬殷弟賓性沈勇賓祖宗翻沈持林翻事孫儒

為百勝指揮使以百戰百勝名軍儒死事楊行密屢有功遷黑

雲指揮使行密嘗從容問其兄弟從千容翻乃知為殷之

弟大驚曰吾常怪汝器度瓌偉瓌古回翻果非常人當遣

汝歸賓泣辭曰賓淮西殘兵馬賓從秦宗權孫儒起於淮西故云然大王不

殺而寵任之湖南地近嘗得兄聲問賓事大王久不

願歸也行密固遣之是歲賓歸長沙行密親餞之郊

賓至長沙殷表賓為節度副使宅日殷議入貢天子

賈曰楊王地廣兵彊

楊行密封吳王故稱之

與吾鄰接不若與之

結好

好呼到翻

大可以為緩急之援小可通商旅之利殷

作色曰楊王不事天子一旦朝廷致討罪將及吾汝

置此論勿為吾禍

史言馬殷畏朱全忠

初清海節度使徐彥若

遺表薦副使劉隱權留後

事見二百六十一卷天復元年

朝廷以兵部

尚書崔遠為清海節度使遠至江陵聞嶺南多盜且

畏隱不受代不敢前朝廷召遠還隱遣使以重賂結

朱全忠乃奏以隱為清海節度使

史言劉隱自託於朱全忠

昭宣光烈孝皇帝

諱祚即位更名祝昭宗第九子後唐明宗天成三年立廟于曹州四年乃

追崇諡號

天祐二年春正月朱全忠遣諸將進兵逼壽州

是時壽州

治壽春朱全忠自霍已遣諸將進逼之

潤州團練使安仁義勇決得士心

故淮南將王茂章攻之踰年不克

王茂章攻潤州事始上卷天復二年八月楊

資治通鑑

二百六十五

唐紀

昭宣光烈皇帝

五

中華書局聚

聚

行密使謂之曰汝之功吾不忘也

安仁義歸楊行密破趙
鏗孫儒平宣潤皆有功

能束身自歸當以汝爲行軍副使但不掌兵耳仁義

不從茂章爲地道入城遂克之仁義舉族登樓衆不

敢逼

安仁義在淮南軍中號真
善射衆憚之故不敢逼

先是攻城諸將見仁義輒

罵之

先悉
薦翻

惟李德誠不然至是仁義召德誠登樓謂

曰汝有禮吾今以爲汝功且以愛妾贈之德誠掖之

而下并其子斬於廣陵市

田靜朱延壽安仁義淮南諸將中
之鎗鎗者也三叛連衡不足將病

楊行密暮年之餘相次
禽殄行密未易才也

兩浙兵圍陳詢于睦州

陳詢叛錢
鏐事始上

卷天復
三年

楊行密遣西南招討使陶雅將兵救之軍中

夜驚士卒多踰壘亡去左右及裨將韓球奔告之雅

安臥不應須臾自定亡者皆還

史言御衆之術
惟靜足以制動

錢鏐遣

其從弟鎰及指揮使顧全武王球禦之爲雅所敗

從才

用翻鎰夷質
翻敗補萬翻

虞鎰及球以歸

庚午朱全忠命李振知

青州事代王師範

朱全忠寬西顧之虞然
後命李振代王師範

全忠圍壽州

州人閉壁不出全忠乃自霍丘引歸

朱全忠遣諸將逼壽州城下而留屯霍丘

為後勢

二月辛卯至大梁

霍丘至大梁九百餘里

李振至青州王

師範舉族西遷至濮陽素服乘驢而進

至濮陽已入朱全忠巡屬故囚

服乘驢以請罪濮博木翻

至大梁全忠客之表李振為青州留後

戊戌以安南節度使同平章事朱全昱為太師致仕

全昱全忠之兄也戇樸無能

戇竹巷翻

先領安南全忠自

請罷之

是日社

自古以來以戊日社戊土也立春以後歷五戊則社日

全忠使蔣

玄暉邀昭宗諸子德王裕棣王祐虔王禊沂王禔遂

王禕景王祕祁王琪雅王禎

禎人翻

瓊王祥置酒九曲

池

九曲池在洛苑中

酒酣悉縊殺之投尸池中

朱全忠遣其

將曹延祚將兵與杜洪共守鄂州庚子淮南將劉存

攻拔之

天復二年正月淮南兵攻鄂州踰兩蕃而後克

執洪延祚及汴兵千餘人

送廣陵悉誅之

僖宗光啓二年杜洪據鄂州至是而亡

行密以存爲鄂岳觀

察使

己酉葬聖穆景文孝皇帝於和陵

和陵在河南緱氏縣懷來

山是年更名太平山

廟號昭宗

三月庚午以王師範爲河陽節

度使

戊寅以門下侍郎同平章事獨孤損同平章

事充靜海節度使

罷獨孤損政事耳靜海軍治交州在嶺海之外損安得至邪

以禮部侍

郎河間張文蔚同平章事

蔚紆勿翻

甲申以門下侍郎同

平章事裴樞爲左僕射崔遠爲右僕射並罷政事初

柳璨及第不四年爲宰相性傾巧輕佻

佻它彫翻

時天子

左右皆朱全忠腹心璨曲意事之同列裴樞崔遠獨

孤損皆朝廷宿望意輕之璨以爲憾和王傳張廷範

和王福亦昭宗之子

本優人有寵於全忠奏以爲太常卿樞曰廷

範勲臣幸有方鎮

言幸有方鎮可以處之

何藉樂卿

太常卿掌禮樂故曰樂卿言勲

人處之職當各當其分不藉樂卿以榮

恐非元帥之旨

朱全忠時爲諸道元帥故稱之

持之不

下嫁翻

全忠聞之謂賓佐曰吾常以裴十四器識真

純不入浮薄之黨

裴樞第十四

觀此議論本態露矣

言其猶持

清議也

璨因此并遠損譖於全忠故三人皆罷以吏部

侍郎楊涉同平章事涉收之孫也

楊收見懿宗紀為相以罪貶死

為人

和厚恭謹聞當為相與家人相泣謂其子凝式曰此

吾家之不幸也必為汝累

累良瑞翻

加清海節度使劉

隱同平章事

壬辰河東都押牙蓋寓卒遺書勸李

克用省營繕薄賦斂求賢俊

史言蓋寓垂歿不忘效忠於李克用蓋古蓋翻姓也省所景翻

夏四月庚子有彗星出西北

彗祥歲翻又徐醉翻又音歲

淮南

將陶雅會衢睦兵攻婺州

光化三年田頔取婺州既而顧為楊行密所攻錢鏐取婺州使沈夏

之錢鏐使其弟鏐將兵救之

鏐匹燒翻

五月禮院奏皇

帝登位應祀南郊敕用十月甲午行之

為朱全忠殺柳璨蔣玄暉張本

乙丑彗星長竟天

彗所以除舊布新易姓之徵也薛居正五代史曰是年正月甲辰有彗出于北河貫

文昌其長三丈餘五月乙丑復出柳璨恃朱全忠之勢恣爲

威福會有星變占者曰君臣俱災宜誅殺以應之璨

因䟽其素所不快者於全忠曰此曹皆聚徒橫議怨

望腹非橫戶孟翻非亦作誹宜以之塞災異塞悉則翻李振亦言於朱

全忠曰朝廷所以不理良由衣冠浮薄之徒紊亂綱

紀紊音問且王欲圖大事謂篡奪也此曹皆朝廷之難制者

也不若盡去之去羌呂翻全忠以爲然癸酉貶獨孤損爲

棣州刺史裴樞爲登州刺史崔遠爲萊州刺史乙亥

貶吏部尙書陸展爲濮州司戶工部尙書王溥爲淄

州司戶庚辰貶太子太保致仕趙崇爲曹州司戶兵

部侍郎王贊爲維州司戶維音維唐武德二年分青州北海縣置維州八年州廢以北海還屬

青州此時蓋復置維州也自餘或門胄高華或科第自進居三省臺

閣以名檢自處處昌呂翻聲迹稍著者皆指爲浮薄貶逐

無虛日搢紳爲之一空

爲于僞翻

辛巳再貶裴樞爲瀧州

司戶

劉昫曰瀧州治瀧水縣本漢端溪縣地晉分端溪立龍鄉縣隋改龍鄉爲平原縣又改爲瀧水唐平蕭銑置瀧州瀧閩江翻

獨孤損爲瓊州司戶崔遠爲白州司戶

甲申忠義

節度使趙匡凝遣使修好於王建

趙匡凝東結淮南西通巴蜀欲交鄰以抗朱全

忠也適以動朱全忠之兵好呼到翻

六月戊子朔敕裴樞獨孤損崔遠

陸展王溥趙崇王贊等並所在賜自盡時全忠聚樞

等及朝士貶官者三十餘人於白馬驛

白馬驛在滑州白馬縣

一

夕盡殺之投尸于河初李振屢舉進士竟不中第

竹中

仲

故深疾搢紳之士言於全忠曰此輩常自謂清流

宜投之黃河使爲濁流全忠笑而從之振每自汴至

洛朝廷必有竄逐者時人謂之鴟梟

朝直遙翻下同梟堅亮翻

見朝

士皆頤指氣使

以頤指麾以氣使令言其怙朱全忠之勢而肆其驕豪也

旁若無人全

忠嘗與僚佐及遊客坐於大柳之下全忠獨言曰此